

Zeitschrift: Neues Berner Taschenbuch
Herausgeber: Freunde vaterländischer Geschichte
Band: 2 (1896)

Artikel: Aus dem katholischen Bern
Autor: Tobler, G.
Kapitel: III: Ein Ablassbrief von 1481
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-126806>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

und wißheit verliechen und si damit besteten, das zu allen ziten semlich gut ordnungen zu fürschunge des gemeinen mißes durch si angesehen und gehalten werden.

III.

Ein Ablaßbrief von 1481.

Der kirchliche Sinn der Berner hielt in der Folgezeit an und äußerte sich in drei weiteren Romfahrten, die in den Jahren 1478, 1480 und 1481 abgehalten würden. Während aber der Ertrag der ersten ausschließlich dem Vincenzienbau zu Gute kam, war durch päpstliche Verfügung die ganze Einnahme der 81er Romfahrt dem Johanniterorden zugewiesen worden, damit er um so kräftiger von Rhodus aus der Türkennoth zu sternen im Stande sei. Diese Fahrt dauerte den ganzen Monat April hindurch, wobei der junge, gelehrte Barfüßer-Lesmeister Jakob Damp alle Tage im Münster zur großen Zufriedenheit der Zuhörer predigte. Der finanzielle Ertrag war wieder ein guter; denn die von den Johannitern verkauften Ablaßbriefe „für pine und schuld“ fanden guten Absatz: „dann menglich derselben aplasbriefen hat genomen und sich darinne nieman hat breturen lassen, damit iederman zu dem aplas und gnaden kommen und sich des teilhaftig machen möcht“.

Einer von diesen Ablaßbriefen hat sich in dem Familienarchiv des Herrn Robert von Diesbach in Bern erhalten. Das Formular ist gedruckt — wohl in Basel — nur der Name des Empfängers, Ort und Tag der Ausstellung des Briefes sind mit Tinte eingetragen. Da sich aus dieser Zeit wohl wenige gedruckte Ablaßbriefe erhalten haben dürften und der vorliegende noch

besonderes Interesse durch die Person des Empfängers erweckt — Ludwig von Diesbach ist der Verfasser einer kulturgeschichtlich recht beachtenswerthen Lebensbeschreibung — so theilen wir ihn im Wortlaut jämmt Uebersetzung mit:

Frater Nicolaus Model locumtenens domus in Buchse ordinis / sancti Johannis. Commisarius a venerando in christo patre. domino Johanne de Cardona. Baiulivo / Maioricarum. et venerandi in christo patris et domini. domini magistri Conventus et domus Rhodi etc./ locumtenente. et uno ex commissariis ad infrascripta a sanctissimo in christo patre et domino nostro. do / mino Sixto divina providentia papa quarto. et vigore litterarum sanctitatis sue. pro expeditione/contra perfidos turchos christiani nominis hostes In defensionem insule Rhodi et fidei catholice / facta et facienda concessarum. ad infrascripta. per universum orbem deputato. subdeputatus. *Dilecto nobis in Christo Nobili Ludowico de Diessbach¹⁾* Salutem in domino sempiternam. Provenit ex tue devotionis affectu quo Romanam ecclesiam revereris. Ac te / huic sancte et pernecessarie expeditioni gratum reddis et liberalem. ut petitiones tuas presertim que conscientie pa / cem et anime tue salutem respiciunt. ad exauditionis gratiam admittamus. Hinc est. quod nos tuis devotis suppli / cationibus inclinati. tibi ut aliquem idoneum et discretum presbiterum secularem vel cuiusvis ordinis regularem / in tuum possis

Frater Nicolaus Rodel

locutensis domus in Buchse ordinis
sancti Johannis. Commissarius a venerando in christo patre. domino Jobane de Cardona Bainulio
Maioricaru. et venerandi in christo patris et domini. domini magistri Carentius et domus Rhodi zc.
locutente. et uno ex commissariis ad infrascripta a sanctissimo in christo patre et domino nostro. do-
mino Sixto divina providentia papa quarto. et vigore litterarum sanctitatis sue. pro expeditione
contra perfidos turcos christiani nominis hostes In defensionem insule Rhodi et fidei catholice
facta et facienda concessarum. ad infrascripta. per universum orbem deputato. subdeputatus.

Dilecto nobis in ipso Nobili ludonico de diephais

Salute in domino semperternâ. Prouenit ex tue deuotionis affectu quo Romanâ ecclesiâ reuereris. Ac te
huic sancte et precessarie expeditioni gratâ redditus et liberalè. ut petitiones tuas persertim q̄ conscientie pa-
cem et anime tue salutem respiciunt. ad exauditionis graz admittam⁹. Hinc est. q̄ nos tuis deuotis suppli-
cationibus inclinati. tibi ut aliquem idoneum et discretum presbiterum secularē. vel canis ordinis regularem
in tuū possis eligere professorem. Qui professione tua diligenter audita. p̄ commissarii p̄ te quibusuis criminibus
excessibus et delictis. quantumcumq; grauib⁹ et enormib⁹. etiam si talia fuerint ppterque sedes applica sit quoniam
modo merito consulēd⁹. In iunctionis manuū i ep̄m. vel supiore. ac libertatis ecclesiastice offense. seu con-
spirationis in persona aut statu Romani pontificis. vel cuiusvis offense inobedientie. aut rebellionis sedis
eiusdem. ac presbiterie diu casib⁹ dūtaxat exceptis. In refermati semel tm̄. in alijs vero nō rebuatis. toties
quoties fuerit oportuniū. debitā absolutionē pendere. et penitentiā salutarē iungere. ac omnium peccatorum
tuorum de quib⁹ corde contrit⁹ et ore professus fueris. semel i vita. et semel i mortis articulo plenaria remissio-
nem. et indulgentiā auctoritate applica tibi concedere possit. dicta auctoritate. q̄a p̄ ipsius sedis lras suffi-
cienti facultate muniti fungimur. in hac pte indulgem⁹. In quo p̄ fidē. has lras sigilli negotiū di-
ctarū indulgentiarū quo in hac parte vtimur. Iussim⁹ et fecim⁹ impressione communiri. Dat⁹. in bero
sub anno a nativitate domini nostri Iesu christi. Millemo quadringentesimo octuagesimo primo. die
vero xxvii. mensis aprilis

Forma absolutionis indulgentiarū datarū semel i vita et semel in mortis arti-
culo Insule Rhodi p̄ defensione orthodoxe fidei a diuino Sixto papa quarto

Dñs noster Jesus christ⁹ te absoluat. et ego auctoritate eiusdem et applica. absoluo te a vinculis excomu-
nicationis. Et a simonia labe. ac censuris. si quas inde incurristi. Et dispeso eccl̄i sup irregularitatibus
inde contractis. abolenco a te omnē inabilitatis et infamie maculā inde securā. ac alijs censuris ecclesia-
sticis si ligaris. ab omnibus quoq; peccatis. criminibus et delictis tuis. intra apostolici indulti tenorez.
Et restituo te gremio sancte matris ecclesie. et sacramentorum eius participationi. plenariam tibi omnium
peccatorum tuorum remissionem indulgendo. In nomine patris et filij et spiritus sancti. Amen.

Ein Ablabzbrief von 1481.

eligere professorem. Qui confessione tua diligenter audita. pro commissis per te quibusvis criminibus / excessibus et delictis. quantumcumque gravibus et enormibus. etiam si talia fuerint propterquē sedes apostolica sit quovis / modo merito consulenda. Iniectionis manuum in episcopum. vel superiorem. ac libertatis ecclesiastice offense. seu con / spirationis in personam aut statum Romani pontificis. vel cuiusvis offense inobedientie. aut rebellionis sedis/ eiusdem. ac presbitericidii. casibus dumtaxat exceptis. In reservatis semel tantum. in alis vero non reservatis. totiens / quotiens fuerit oportunum. dēbitam absolutionem impendere. et penitentiam salutarem iniungere. ac omnium peccatorum / tuorum de quibus corde contritus et ore confessus fueris. semel in vita. et semel in mortis articulo plenariam remissio / nem. et indulgentiam auctoritate apostolica tibi concedere possit. dicta auctoritate. qua per ipsius sedis litteras suffi / cienti facultate muniti fungimur. in hac parte indulgemus. In quorum fidem. has nostras litteras sigilli negocii di/ctarum indulgentiarum quo in hac parte utimur. Jussimus et fecimus impressione comuniri. Datum *in Berno*²⁾ sub anno a nativitate domini nostri Jesu christi. Millesimoquadringen tesimooctuagesimoprimo. die / vero *xxvij*³⁾ mensis *aprilis*^{4).}

Forma absolutionis indulgentiarum datarum semel in vita et semel in mortis arti /

¹⁾, ²⁾, ³⁾ und ⁴⁾ sind mit Tinte geschrieben.

culo Insule Rhodi pro defensione orthodoxe fidei a divo Sixto papa quarto. /

Dominus noster Jesus christus te absolvat. et ego auctoritate eiusdem et apostolica. absolvo te a vinculis ex commu/nicationis. Et a sy-monie labe. ac censuris. si quas inde incurristi. Et dispenso tecum super irregularitatibus/inde contractis. abolendo a te omnem inhabilitatis et infamie maculam inde secutam. ac aliis cen-suris ecclesia / sticis si ligaris. ab omnibus quoque peccatis. criminibus et delictis tuis. iuxta apostolici indulti tenorem./. Et restituo te gremio sancte matris ecclesie. et sacramen-torum eius participationi. plenariam tibi om-nium / peccatorum tuorum remissionem indul-gendo. In nomine patris et filii et spiritus sancti. Amen.

Übersetzung.

Wir Bruder Niklaus Model, Statthalter des Joha-niterhauses in Münchenbuchsee, zum Unterkommissär bestellt durch den ehrwürdigen Vater in Christo, Johannes von Cardona, Landvogt von Majorca, Statthalter des ehrwürdigen Vaters in Christo und Herrn, des Meisters, des Konvents und des Hauses von Rhodus und für den ganzen Erdkreis bestimmtes Mitglied der durch den allerheiligsten Vater in Christo, unsern Herrn, Sixtus IV., durch Gottes Vorsehung Papst, und Kraft der durch seine Heiligkeit für den Feldzug gegen die treulosen Türken, die Feinde des christlichen Namens, zur Ver-theidigung der Insel Rhodus und des katholischen Glau-bens ertheilten Briefe eingesetzten Kommission entbieten unserm Lieben in Christo, dem edlen Ludwig von Dies-bach, immerwährendes Heil im Herrn.

Die fromme Hingebung, mit der du die römische Kirche verehrst und dich diesem heiligen und sehr nothwendigen Feldzug freundlich und freigebig erzeigst, bewegt uns, daß wir besonders deinen Bitten, die den Frieden deines Gewissens und das Heil deiner Seele ansehen, gnädiges Gehör schenken. Deinen frommen Wünschen uns deshalb zuneigend, erlauben wir dir, mit der Autorität, zu der uns die Briefe des apostolischen Stuhles genügend befähigen und ermächtigen, daß du dir irgend einen geeigneten und bescheidenen Welt- oder Ordenspriester zum Beichtiger wählen mögest, der dir nach aufmerksamer Anhörung deiner Beichte, für jederlei von dir begangene Verbrechen, Ausschreitungen und Vergehen, wie schwer und ungeheuer sie seien, auch wenn sie zu denjenigen gehören, wofür der apostolische Stuhl von Rechtswegen zu berathen wäre, in den vorbehaltenen Fällen aber nur einmal, in den andern so oft es zweckmäßig erscheint, gehörige Losprechung von den zeitlichen und ewigen Strafen ertheilen und heilsame Buße auferlegen und für alle deine Sünden, die du mit reinigem Herzen und Mund gebeichtet haben wirst, einmal im Leben und einmal im Zeitpunkt des Todes vollkommenen Ablauf mit apostolischer Vollmacht gewähren möge. Vorbehalten bleiben nur die Fälle der Handanlegung an einen Bischof oder einen Obern und des Angriffs auf die Freiheit der Kirche oder der Verschwörung gegen die Person oder das Amt des Papstes oder von jeder Schändung, Ungehorsam oder Aufruhr gegen den päpstlichen Stuhl und des Priestermordes. Zur Beglaubigung dieser Urkunde haben wir hier das für dieses Ablaufgeschäft bestimmte Siegel aufdrücken lassen. Gegeben in Bern im Jahre von der Geburt unseres Herrn Jesu Christi 1481, am 28. Tag des Monats April.

Formel des einmal im Leben und einmal im Moment des Todes der Insel Rhodus zur Vertheidigung des rechtmäßigen Glaubens von Papst Sixtus IV. ertheilten Ablasses.

Unser Herr Jesus Christus spreche dich frei und ich spreche dich frei von den Banden des Kirchenbannes, von dem Schandfleck des Aemterkaufs (Simonie) und von den Strafen, die du dir dadurch zugezogen hast, und befreie dich von allen hieraus entstandenen Hindernissen zu geistlichen Weihen, indem ich von dir jeden dadurch erfolgten Mackel der Unfähigkeit und der Schande nehme und befreie dich ferner von den andern Kirchenstrafen, die du erwirkt haben magst und von allen deinen Sünden, Verbrechen und Vergehen, nach dem Inhalt des apostolischen Gnadenaktes; und schließe dich wieder ein in den Schoß der heiligen Mutter, der Kirche und in die Theilnahme an ihren Sakramenten, indem ich dir vollen Ablass von allen deinen Sünden gewähre. Im Namen des Vaters, des Sohnes und des heiligen Geistes. Amen.

Unter diesem Text befindet sich mittelst Wachs auf ein quadratisches Papierstück aufgedrückt das Siegel für diesen Ablass. Ueber dem Familienwappen des Papstes (eine Eiche für Rovere) und dem Wappen des Johanniterordens ist die Tiara mit den zwei Schlüsseln. Die Umschrift ist z. Theil vermischt; sie ist wohl zu lesen: s. indulgentiarum ordinis sancti Johannis iherosolimitani.